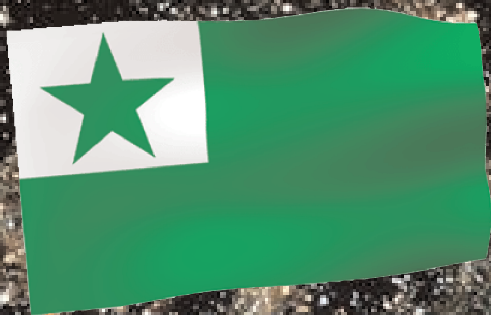


А. Григорьевский

2055: автостоп в космосе



Интенсивный
курс
эсперанто

А. Григорьевский

2055: автостоп В КОСМОСЕ

Интенсивный курс эсперанто

*Есть люди, которым удавалось
изучить эсперанто за два дня.
Мы не будем так торопиться.*

© *А. Григорьевский, 2006*

Глава 1. Где клавиатура?*

Мне давно хотелось попробовать автостоп в космосе. Раз с одним знакомым даже сгоняли неподалеку – до Луны-Центральной и обратно. Час туда, три – назад и еще там погуляли полтора часа. Но это почти не в счет, слишком близко.

Теперь мне хотелось бы слетать в по-настоящему дальний космос. Куда-нибудь до Гамма Центавра или еще дальше. Гамма Центавра – потому что на днях там должен начаться Astra Festivalo.

Проблема: я плохо говорю на эсперанто. Наш городок небольшой (хотя всего двести километров от Niĵnij Novgorod). То есть с заезжими иностранцами я с грехом пополам на улице могу поговорить: мол, metro-stacio (мэтро-стацио) там. Ну и по видео что-то иногда в памяти застревает. А в космосе одним русским языком не обойдешься, даром что первыми космонавтами были наши.

Поэтому скачиваем из сети учебник эсперанто. В виде электронной книги. У, какой древний попался... 2005 год... Может лучше взять мнемокурс? Но это сильно платно... Ну, ладно! И этот сойдет для начала.

A – это «а», **B** – это «б», **C** – это «ц». Так, а это я знаю: **Ĉ** – это «ч». Например на шоколаде под русской надписью иногда пишут: «ĉokolado»... Да, это всё действительно просто... **D** – читется «д», называется «до». **E** – это «э» – бонэ! Хорошо! **F** – «фо», **G** – «го»... А вот еще одна буква под «крышкой»: **Ĝ** – джь... Читать слитно... Понятно, как в англосаксонском имени «Ĝek». Или «Ĝoĝ».

H – «украинская г». Мягче «г», тверже «х». Мои родственники из Волгограда так говорят: «Волhoĥрад». Дальше идет **Ĥ** – «хо». Как русская «х».

* Курс написан в виде фантастического повествования. Будут встречаться слова на эсперанто. Ударение на предпоследнем слоге!

I – «и», J – «й», название буквы «йо», Ĵ – «жо». Слово для примера рядом, ĵurnalisto, понятно без перевода. K – «ко», «L» – «ль», «л полумягкая, то есть «lampro» читается «лямпо» – только немного тверже».

Дальше все легко, буквы как в латинском алфавите, читаются стандартно: M, N, O, P, R, S.

А вот еще одна буква с «крышечкой» Ŝ – «шо». Ŝoforo. Это тоже понятно, это «шофер» – водитель антикварного автомобиля на четырех колесах.

T, U... Опять крышечка, только перевернутая – Ŭ. У краткая, «согласная, среднее между у и в, напоминает русское „у“ в быстро произнесенных словах мяу, пауза...» Чтобы запомнить представлю себе, как наш кот Riĵik мяукает на чистом эсперанто «tiaŭ», «tiaŭ»...

Остается V и Z. Это тоже просто. Всего 28 букв.

Повторим:

A a, B b, C c (ц), Ĉ ĉ (ч), D d, E e (э), F f, G g (г), Ĝ ĝ (дзь), H h (г мягкое), Ĥ ĥ (х), I i (и), J j (й), Ĵ ĵ (ж), K k, L l (ль), M m, N n, O o, P p, R r, S s, Ŝ ŝ (ш), T t, U u (у), Ŭ ŭ (у краткое), V v (в), Z z (з).

Почитаем. Помня, что ударения всегда падают на предпоследний слог.

Rusio (ударение на „i“!), Anglio, Belgio, Belorusio, Litovio, Latvio, Estonio, Moldavio, Kazaĥio, Norvegio, Uzbekio, Turkmenio, Tajlando, Japanio, Kirgizio, Italio, Taĝikio, Turkio, Azerbajĝanio, Armenio, Ukrainio, Francio, Kartvelio...

Чтобы лучше усвоить, надо тут же попрактиковаться в письме. Где клавиатура? Диктовать коммуникатору, конечно, удобнее, но пальцами подвигать иногда тоже полезно. Где же клавиатура... Еще месяц назад она здесь лежала... Ха! Сувенирный оптический карандаш! Если им двигать по ровной поверхности, он копирует это движение на монитор.

Попробуем что-нибудь написать как древние люди. A... B.... C ... C ума сойти... Как же люди мучались... Теперь Ĉ... Что там еще с крышечками? Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ, Ŭ...

Теперь попробуем написать что-то подлиннее. Возьмем примеры из учебника: fakultato... palmo... ĉampiono, horizonto, historio, kolĥozo (это что такое?), ĵaketo, ĵurio, projekto, jubileo, atleto (уф, напряжение, как будто штангу поднимаю!), maŝino, soldato, studento, vagono, vino, rozo, muziko, gitaro, geografio... Хватит, может быть?

Ладно, еще пару упражнений, и всё на сегодня.

1. Прочитайте эти имена и названия:

Aleksandr Sergejeviĉ Puŝkin, Lev Guriĉ Siniĉkin, Vasilij Ŝukŝin, Ludmila Zikina, Lev Gumilov, Jesenin, Uralsk, Ĉelabinsk, Siktivkar, Niĵnij Novgorod, Ĥarĵkov, Jalta, Kazanj, Soĉi, Tiĥvin, Tatjana, Vjaĉeslav, Andrej Voznesenskij, Boris Strugackij, Bella Aĥmadulina, Ĵores Alferov.

2. Напишите на эсперанто имена и фамилии ваших любимых писателей и друзей. Напишите на эсперанто название нескольких городов. Учтите, что русские «ю», «я» и «ё» передаются на русский как «ju», «ja» и «jo», «щ» – как «ŝĉ», «ы» заменяется «i», а мягкий знак обычно не передается, либо заменяется буквой «j».

Учебники и словари эсперанто вы можете скачать с сайта рассылки <http://esperanto.noka.ru>

Глава 2. Persona kontakto

С одной из первых страниц учебника на меня задумчиво смотрел из своей бороды Лев Николаевич Толстой. Цитата под портретом гласила: *«Легкость изучения его такова, что получив эсперантистскую грамматику, словарь и статьи, написанные на этом языке, я после не более 2 часов занятий был в состоянии если не писать, то свободно читать».*

Однако! За два часа! Не знаю, насколько я гениален в сравнении с Львом Толстым... Мне, правда, надо научиться не статьи читать, а говорить с пилотами.

Дело в том, что все kosmo-pilotoj (космо-пилотой) в нашем sektoro de Galaksio говорят на Esperanto. И не только pilotoj, а вообще все, кто бывает в Дальнем Kosmo. Когда 3 декабря 2015 года на Землю прибыл корабль посла Galaksia Sistemo, он заговорил с землянами именно на эсперанто. Многие из встречавших удивились, заметив, как много они понимают в «инопланетном» языке. Но среди экспертов нашлись и те, кто его изучал. Позже посол ГС объяснил, что избрал эсперанто, не желая давать преимущество ни одной земной нации и не желая никого обидеть. Эсперанто же, язык нейтральный, хотя и говорило на нем тогда всего чуть более миллиона человек на всей Земле, показался для этого наиболее подходящим. Земным правительствам осталось принять это как факт. В результате земным дипломатам пришлось срочно выучить эсперанто, за ними последовали ученые, отправленные учиться галактической науке, затем торговые представители, потом пилоты. Правда дальше его распространение остановилось – как и знание иностранных языков вообще. Это было связано с появлением очень хороших и дешевых электронных переводчиков, созданных отчасти благодаря галактическим технологиям. Этакая клипса, одеваемая на ухо и шепчущая туда перевод.

Само собой, мне такой вариант не подходит, потому что при автостопе важен личный контакт. Persona kontakto.

А главное, как известно, все бывающие на Земле инопланетные и все без исключения земные *pilotoj*, *diplomatoj*, *komercistoj* (торговцы), на эсперанто действительно говорят и клипсами-переводчиками не пользуются. И к тем, кто пользуется, относятся без особого уважения.

Я быстро просмотрел первые уроки. Метод был сугубо грамматическим: давались правила, их объяснения и примеры. Слова и *tekstoj* (тэкстой). Каждый урок занимал по одной-две страницы. Уроков было 20. Изучать таким образом? К-хм... Мы же не в 20-м веке живем...

Прежде всего я начал копировать в единый файл все правила, которые я нашел. Их было не слишком много.

Как я и ожидал, в эсперанто не случайно так много слов на букву «o». Это такое правило: все существительные заканчиваются на «o». Я выписал при помощи оптического карандаша несколько новых слов, показавшихся мне особенно полезными: *domo* – дом, *ŝipo* – корабль, *akvo* – вода, *homo* – человек, *libro* – книга, *aero* – воздух, *Tero* – Земля (и земля под ногами, как по-русски).

А на «a» заканчиваются прилагательные. *Bona* – хороший, *bela* – красивый, *interesa* – интересный, *simpatia* – симпатичный, *nova* – новый, *juna* – молодой.

Стоп. Попробуем поговорить... *Bona homo! Akvo!* (Это я воды попросил...) *Simpatia tero. Interesa libro.* А если сказать *libra intereso?* Книжный интерес? Вроде так... *Homa tero.* Человеческая земля? *Ŝipa aero* – корабельный воздух, *bona studento* – хороший студент. *Bona piloto. Bona diplomato. Bona komercisto. Bona turisto. Bona, bela, simpatia, interesa, juna krokodilo.*

Ладно, пошли дальше.

Bone – хорошо, *interese* – интересно, *bele* – красиво. Значит, *simpatie* – симпатично? *Studente* – по-студенчески. *Libre* – книжно? Все-таки посмотрим правило: наречия, слова, отвечающие на вопрос «*каким образом?*». *Telefone* – по-телефону. Ага, интересно! То есть *interese!* Значит, *libre* – можно еще перевести «*книгой*»?

А теперь упражнения из учебника.

*1. Прочитайте и переведите следующие словосочетания.
Помните, что ударения всегда падают на предпоследний слог:*

Absoluta sekreto
Banana palmo
Nova adreso
Aktiva sporto
Bona apetito
Bona gitaro
Romantika serenado
Banala romano
Moderna komedio
Brava generalo
Eleganta figuro
Naiva projekto
Komforta divano
Direktora kabineto
Ĵurnala reklamo
Ideala plano
Afrika suveniरो
Simpatia persono
Absurda ideo
Trolebusa bileto
Lirika poemo
Kompetenta specialisto
Furora spektaklo
Fabrika biblioteko
Geografia centro
Alternativa programo
Roza bukedo
Giganta bazaro
Populara aktoro
Dokumenta filmo
Traktora motoro

2. Переведите на эсперанто:

Центральная библиотека

Комедийный фильм

Секретный агент (... agento)

Активный студент

Новый план

Спортивная фигура

Наивный роман

Эlegantный актер

Популярная комедия

Географический фильм

Хорошая реклама

Африканская пальма

Лиричная серенада

Глава 3. Praktiko, logiko...

Что ж, пора попрактиковаться. «Теория без практики – мертва». Представим, что вот я встречаю инопланетянина. Например, Алкари. Он говорит “*Saluton!*” («Здравствуйте!»). А я хочу договориться полететь с ним в сторону Марса. Там терминал крупнее чем на Луне. Я говорю “*Saluton! Bona piloto! У тебя bela ŝipo, я – Tera studento, хочу полететь на Astra festivalo. Marso! Возьмите меня с собой, bone?*”

Уже что-то... Как сказать «у тебя»? Я сделал поиск по этому выражению и получил фразу: “*Vi havas novan libron – У тебя есть новая книга*”. Vi? Ищу дальше. Значит vi – это местоимение «ты, вы». “*Havas*” – похоже на английский “*have*” – «иметь», да и на немецкий “*haben*”. «Ты имеешь *novan libron*» – **NovaN libroN**? Почему не **NOVA LIBRO**, а **NOVAN LIBRON**?

На правила не буду смотреть из принципа. Язык эсперанто ведь построен на логике. Ею и воспользуюсь.

Vi (ты) havas (имеешь) novan (новую) libron (книгу). Есть идея! Посмотрим для проверки другие примеры.

Kato vidas muson. Muso vidas katon. Kato – кот. Muso – мышь. Vidas – очевидно, «видит».

Kato vidas musoN (мышь). Muso vidas katoN (кота). Конечно же это падеж. И благодаря этому фразы на эсперанто должны иметь свободный порядок построения, как в русском языке. То есть я могу сказать: Muso vidas katoN. Vidas katoN muso. Vidas muso katoN. И все эти фразы будут иметь значение: мышь видит кота. *Ŝike!*

А теперь можно взять несколько упражнений из учебника. Нет, лучше составлю свои. Так будет интересней.

1. Если «У меня есть новая книга» (Я имею новую книгу) – это “*Mi havas novan libron*”, то как сказать:

«У меня есть интересная книга»

«У меня есть интересная газета»

«У меня есть красивый корабль»?

2. Модель: “*Kato vidas muson*”. Честно говоря, в наших городских домах редкий кот когда-либо видит мышей...
Задание: назовите, что увидит кошка в доме?

– Mia (мой) kato vidas (divano..., klumbo..., lustro..., tigro..., kolbaso..., biblioteko..., videomagnetofono..., libro..., libroj.. (книги), telefono..., ŝranko.. (шкаф), fenestro.. (окно), kosma.. ŝipo..).

3. Вы наблюдаете за очередным телевизионным супершоу. Выясните, путем рассматривания следующих фраз, кто кого целует, пожалуйста. «Целует» – “kisas”.

Marko kisas Anna-n. Anna-n kisas Sergeo. Sergeo ne kisas Marta-n. Marta kisas Frankon. Kato kisas muson. Franko kisas portreton.

А теперь более сложное задание (на самостоятельное мышление):

А теперь я добавлю в мой «грамматический файл» новые правила.

В эсперанто **два падежа**: общий и винительный (akuzativo – на эсперанто). Значение akuzativo передается при помощи окончания “n”. Akuzativo показывает, на что направлено действие.

Примеры: Mi vidas domon (я вижу дом), Mi havas libron (я имею книгу, у меня есть книга), Marko kisas Anna-n.

Множественное число на эсперанто образуется при помощи окончания “J”:

Libro – libroj, tekstoj, komercistoj, diplomatoj. Форму множественного числа принимают и существительные и прилагательные: Novaj libroj, interesaj tekstoj, francaj diplomatoj.

Слова в множественном числе могут принимать и форму винительного падежа:

Mi vidas Alkariajn pilotojn. Alkarioj havas bonajn ŝipojn.

Глава 4. Mi estas tera studento

Вернемся к разговору с Алкари. Следовательно, я должен сказать свою фразу так: “*Vi havas belaN ŝipon*”.

А как сказать «я – студент”?

Нахожу: «я» – это “*mi*”. А “*vi*” применяется и в единственном и во множественном числе. Никаких проблем с тем, кому говорить «*вы*», кому говорить «*ты*».

Читаю примеры:

“*Mi estas Boris Grigorjeviĉ*” – «Я – Борис Григорьевич».

“*Vi estas nova studento*” – «Ты – новый студент».

“*Vi estas novaj studentoj*” – «Вы – новые студенты».

“*Li estas serioza homo*” – «Он – серьезный человек».

“*Ŝi estas bona muzikisto*” – «Она – хороший музыкант”

Ĝi estas bona gitaro – Это хорошая гитара. (*Ĝi* – местоимение для неодушевленных предметов. Он, она, оно – в зависимости от контекста. Часто правильной перевести «это»).

“*Ni estas bonaj muzikistoj*” – Мы хорошие музыканты.

“*Ili estas bonaj muzikistoj*” – Они хорошие музыканты.

“*Estas*” – это как я понимаю, глагол «*есть*», который в русском языке обычно опускается, а вот в европейских языках является обязательным. I am a student. Ich bin student. На эсперанто это будет “*Mi estas studento*”.

Опять представим разговор с Алкари:

Он говорит: “*Saluton!*” Я говорю: “*Saluton! Mi estas tera studento! Mi хочу полететь на interesa festivalo на планете Belega! Подвезите, пожалуйста, до Марса, если вам по пути!*”.

Да, без глаголов никуда я не улечу. Что тут о них в учебнике:

В неопределенной форме все глаголы заканчиваются на “*i*”. *Esti* – быть, *vidi* – видеть, *havi* – иметь. Окончание “*as*” означает настоящее время. Как это запомнить? “*AS*” похоже на часть слова «*наСтоящее*». *Esti* – *estas*, *vidi* – *vidas*, *havi* – *havas*.

Я выбрал из словаря все глаголы, которые показались мне особенно необходимыми для простых разговоров:

flugi – лететь
voli – хотеть
veturi – ехать
iri – идти
scii – знать
paroli – разговаривать
diri – сказать
dormi – спать
kompreni – понимать
manĝi – есть, кушать
trinki – пить
doni – дать
preni – взять
montri – показать
sidi – сидеть
kuŝi – лежать
stari – стоять
kuri – бежать
pensi – думать
loĝi – жить (проживать)

Теперь вопрос, как их быстрее и надежнее запомнить? Использовать на практике!

Mi sidas – я сижу. Mi volas... Mi volas.... чего же я хочу? Mi volas flugi! Mi volas sidi! А посмотрим в списке... Mi volas dormi! Спать хочу! Mi volas manĝi!! Mi volas trinki! Mi volas pensi? А как сказать «не»? Оказывается – “ne”. Mi ne volas manĝi! Этаким капризный ребенок... Mi ne volas dormi! Mi ne volas sidi, mi volas flugi!

Mi volas kuri, veturi, iri... Mi iras. Чтобы запомнить, встану и похожу... Mi iras, mi iras...

Mi kuras! Mi sidas. Mi kuŝas... – это приятно – полежать... Mi staras. Стою. Mi ne kuras, mi ne sidas, mi ne flugas, mi ne kuŝas – mi staras.

Mi scias... я знаю. Mi volas scii – я хочу знать.

Mi pensas. Mi kuŝas, pensas. А как сказать «и»? Kaj. Интересное слово... Как германское имя. Kaj, который с Гердой. Kaj kaj Gerda. Gerda kaj Kaj.

Значит, говорим так: mi kuŝas kaj pensas. Mi kuŝas kaj ... kaj ... kaj ... что там по списку? – dormas. Mi kuŝas kaj volas dormi. Mi kuŝas kaj volas flugi.

Mi volas belan ŝipon. Mi ne havas belan ŝipon.

Продолжи практику самостоятельно!

1. Походите, посидите, подумайте, что вы хотите сделать и т.д.

2. Вопрос: что означают слова ŝi, li, vi, mi, estas?

3. Как сказать на эсперанто «Я – Борис Григорьевич»? А «Он – Борис Григорьевич»? А «Она – студент»?

4. Новая грамматика: приставка “mal”.

Эта приставка придает слову противоположное значение. Nova – новый, malnova – старый. Granda – большой, malgranda – маленький. Vona – хороший, malbona – плохой.

А что значит “malvarma”, если varma – теплый? А “malalta”, если alta – высокий? Что означает “malbone”, если “bone” – «хорошо»?

5. Переведите пословицу:

Sata (сытый) malsatan ne komprenas.

6. Прочитайте пересказ русской народной сказки. Попробуйте догадаться какой именно:).

Действующие лица:

Kulo – комар

Muso – мышь

Rano – лягушка

Lerogo – заяц

Urso – медведь

Malgranda domo

Flugas kulo. Ĝi vidas: staras bela granda domo.

– Kiu en la domo loĝas? Kiu en la granda loĝas?– Neniu respondas (никто не отвечает).

Nun (теперь) la kulo loĝas en la domo.

Kuras muso. Kaj ĝi vidas: staras bela domo. La muso demandas (спрашивает):

– Kiu (кто) en la domo loĝas? Kiu en la bela loĝas?– Mi, kulo, en la domo loĝas. – Kaj mi volas en la domo loĝi! – diras la muso.– Bone, – diras la kulo. Nun en la domo loĝas la kulo kaj la muso.

Iras rano. Ĝi vidas: staras bela malgranda domo. La rano demandas:

– Kiu, kiu en la domo loĝas? Kiu, kiu en la malgranda loĝas?– Mi, kulo, loĝas en la domo. Mi, muso, en la bela domo loĝas. – Kaj mi volas en la domo loĝi! – diras (говорит) rano.– Bone, – respondas la kulo kaj la muso. Nun en la domo loĝas la kulo, la muso kaj la rano.

Kuras leporo. Ĝi vidas: staras bela malgranda domo. La leporo demandas:

– Kiu en la domo loĝas? Kiu en la malgranda loĝas?

– Mi, kulo, en la domo loĝas. Mi, muso, en la bela domo loĝas. Mi, rano, en la malgranda domo loĝas.

– Kaj mi volas en la domo loĝi! – diras la leporo.

– Bone, – diras la kulo, la muso kaj la rano. Nun en la domo loĝas la kulo, la muso, la rano kaj la leporo.

Iras urso. Ĝi vidas la malgrandan domon. Kaj ĝi volas loĝi en la domo.

– Malbone! – diras la muso, la rano, la leporo kaj la vulpo. Vi estas granda! Kaj la domo estas malgranda! – Ne, mi ne estas granda! – diras la urso. – Kaj la domo estas ne malgranda! Ĝi estas granda bela domo! Mi volas en la domo loĝi!

La urso sidas sur (на) la domo. La domo krakas (трещит) » *krak! krak!* » kaj falas (падает).

– Oh, malbona urso! – diras la kulo, la muso, la rano kaj la leporo.

– Ne, mi estas bona, – diras la urso. – La domo estas malbona. Nun mi ne volas en ĝi loĝi.

Kaj la urso iras for (прочь). Kaj la kulo flugas for. La muso kuras for. La rano iras for. La leporo kuras for.

FINO (конец).

Глава 5. Mi volas flugi al...

Вот теперь попробуем поговорить по-настоящему.

Я активировал коммуникатор, вызвал режим «диктовка», «язык эсперанто», «оповещение о грамматических и стилистических ошибках включить». Мигнул зеленым индикатор готовности.

– Saluton! – сказал я. – Mi estas studento. Mi estas juna, simpatia, interesa, serioza persono.

Mi voli flugi Marso. Мигнула красная лампочка. – Ошибка! Правильно будет сказать: “*Mi volas flugi al Marso*”.

– Ага... Про **volas** мне понятно. А что такое “*al*”?

“*Al*” – это предлог, обозначающий направление, – любезно откликнулся коммуникатор. Например, **al mi** – мне, **al Berlino** – в сторону Берлина, в Берлин, **al Aleksandro** – Александру (к Александру).

– **Bone**, – сказал я. – **Mi volas flugi al Berlino.** – Светился зеленый. – **Mi volas veturi al Berlino. Mi volas iri al Berlino. Mi volas kuri al Berlino.** – Зеленый индикатор озадаченно мигнул, но не переключился в режим оповещения. Наверное, возможность добежать до Берлина из России не показалась ему полным nonsensom. Проверим...

– **Mi volas kuri al Marso**, – сказал я.

Тут же зажегся красный. – «Смысловая ошибка! Правильно будет сказать: „*Mi volas flugi al Marso*“».

– **Mi volas flugi al Marso**, – поправился я. – **Vi havas belan, bonan, simpatian, novan, kosma ŝipo, то есть – kosman ŝipon.** – Загоревшийся было красный отключился.

А что говорить дальше? Конечно, куда я собираюсь попасть. Просматриваю учебник. Вот оно.

– **Kaj de Marso**, – говорю я, – **mi volas flugi al Astra Festivalo.**

De – это предлог, означающий “от», “по направлению от”. **De Marso** – с Марса, от Марса. **De Tero** – с Земли, от Земли.

Еще de имеет значение принадлежности. **Portreto de Lev Tolstoj. Kabineto de direktoro. Romano de Puŝkin.**

Это понятно.

А как спросить: «*Вы летите на Марс? Вы летите на Звездный Фестиваль?*».

Ищу. Ага... **Ĉu vi flugas al Marso? Ĉu vi flugas al Astra Festivalo?**

Ĉu это такой звучащий вопросительный знак. На русский обычно не переводится.

Не употребляется за ненужностью, когда в фразе уже есть вопросительные слова, такие как “**Kio**” – «что», “**kiu**” – «кто» и т.д. (все начинаются на “ki-”).

Kio estas tio? Что это?

Ĉu tio estas Marso? Это Марс?

Ĉu tio estas Tero? Это Земля?

Ĉu tio estas kosma stacio?

Прочитайте и переведите. Это рассказик, написанный почти исключительно из слов, понятных без перевода. И почти все остальные слова вы уже изучали.

Esperanto... Kio estas Esperanto?

Mi havas grandan problemon. Mi volas scii, kio estas Esperanto.

Kio estas Esperanto? Mi ne scias. Sed (но) mi volas scii.

Ĉu Esperanto estas frukto? Estas ekzotikaj fruktoj: ananasoj, bananoj kaj estas frukto Esperanto?

Ĉu Esperanto estas kontinento? Malgranda, miniatura kontinento inter Afriko kaj Aŭstralio?

Ĉu Esperanto estas marko de vino? Ĉu Esperanto estas ...

Mi ne scias. Sed mi volas scii.

Mi iras al filologia fakultato de la pedagogia universitato. En (в) granda luksa kabineto sidas tre (очень) inteligenta persono – profesoro Neznajuŝĉij-Nepomnjaŝĉij.

– Kio estas Esperanto? – interesiĝas (интересуюсь) mi.

– Hm. Esperanto? – kartave diras la profesoro. – Tio estas fizika fenomeno. Absolute abstrakta.

– Ne! Vi ne pravas! Esperanto ne estas abstrakta! – protestas mi.

Mi iras al fizika laboratorio de la fizik-matematika fakultato. En la laboratorio estas studentoj-fizikistoj. Ili eksperimentas kaj kontrolas la rezultojn de la eksperimentoj.

– Mi estas inspektoro de ministerio! – agresive krias (кричу) mi. – Kio estas Esperanto?!

– Ni ne scias... ni ne havas... – kvakas la studentoj. – Ni havas ekzamenojn, eksperimentojn, ekologion, ekonomikon ... sed Esperanton ni ne havas...

Mi vidas, ke ili vere (верно, действительно) ne havas Esperanton kaj zigzage foriras (ухожу).

Mi marŝas al la redakcio de gazeto «*Nova epoko*».

En la redakcio estas ĵurnalistoj sur seĝoj (на стульях), telefonoj sur tabloj (на столах), geografiaj kartoĵoj sur la muroj (на стенах)... sed Esperanto ne estas!

Mi vizitas cirkon, restoracion, psikiatrian klinikon, kinoteatron, zooparkon, universalan magazenon, telegrafejon... ne estas!

Mi havas bileton kaj mi iras al aerodromo. Mia aviadilo (=aeroplano) estas nova kaj moderna. » *Z-z-z!* » – startas la motoro. Ni flugas al Buĥara. En la aero estas koŝmara ĥaoso: ŝtormo, uragano, sed la piloto vidas aeran koridoron kaj ni flugas normale.

En Buĥara mi iras al la bazararo. En la bazararo estas kvaso, kolbaso, traktoroj, lokomotivoj, ananasoj, anakondoj, romanoj de Breĵnev, ordenoj de Lenin, ĥalatoj de Mahomet, studentaj biletoj, francaj pasportoj, turkaj liroj kaj polaj zlotoj, atomaj bomboj, ĉokoladaj bombonoj (конфеты)... ĉio (всё), absolute ĉio!!! La bazararo estas tre granda. Orienta (восточный) bazararo.

Melodie muzikas cigana orkestro. Tri rusaj alkoholuloj skandalas en limonada magazeno. Juna uzbeko ĉerpas ĉampanan vinon el (из) samovaro.

– Kion (kio-n – что) vi volas? – diras al mi maljuna armena komercisto.

– Mi volas Esperanton, – diras mi.

– Vaj-vaj-vaj! Ne sezono, ne sezono!

Kio estas Esperanto? Mi ne scias...

Глава 6 Kosmoporto

Долетел до kosmoporto в Niĵnij Novgorod. У выхода к startaj tuneloj (стартовые туннели) замечаю несколько автостопщиков. Не все из них земляне. Улыбаемся. Говорим “Saluton!”. Я, как новенький, становлюсь подальше от входа. Достаяю свою табличку с надписью “Marso”.

Стою часа два. Народу проходит много, но большинство делают вид, что нас не замечают. Другие разводят руками и показывают, что рады бы подвезти, но не могут. Кое-кто из автостопщиков все-таки улетает.

– Marso? – это заговорили со мной. Этакий классический профессор из телешоу. Очки, борода.

– Jes, jes, Marso! – говорю я. – Mi volas flugi al Marso.

– Ĉu vi estas marsano? – спрашивает profesoro. Я догадываюсь, что вопрос про то, не марсианин ли я.

– Ne, mi ne estas marsano, – говорю я. – Mi estas terano. Mi estas tera studento.

Profesoro отходит. Он рассматривает других автостопщиков. Одного он тоже спрашивает: Ĉu vi estas marsano? Тот отвечает, что не marsano, но на Марсе бывал. Чем закончился разговор не знаю, потому что мне призывно машут рукой. Это piloto, в форменном комбинезоне. Лицо немного напряженное, взгляд пристальный, но рот улыбается. На шильдике на груди написано “Sergej S. Trajnov”. Похоже русский.

– Подвезти на Марс? – говорит он. – Нам только по пути надо будет на kosmostacio Dek залететь. На три часа.

– Годится! – говорю.

– Ĉu vi parolas en Esperanto? – спрашивает пилот. – На эсперанто говоришь? В нашем экипаже из русскоязычных только я один.

– Mi parolas, – говорю. – Немножко. Iomete.

– Понятно. Пятиминутный вводный курс? Via problemo. Твоя проблема. Впрочем, советую еще подучить. Может быть

тогда тебе на корабле кое-какая работа подвернется. А в дороге деньги не лишние.

Мы подошли к посту охраны. Мой piloto предъявил свои dokumentoj и кивнул на меня: “*Li estas kun mi*” (он со мной). Охранный roboto просканировал мою individua karto и сверил с личностью. Зажегся зеленый signalo и искусственный голос пожелал нам счастливого пути.

Потом мы долго шли по startaj tuneloj. Мой спутник молчал и о чем-то думал.

Я во все глаза смотрел по сторонам. Впрочем, по видео я это место видел неоднократно.

Из tunelo мы сразу попадаем на борт kosmoŝipo, так что увидеть как он выглядит снаружи было невозможно. На табло при входе была надпись “Kuriero FR-34”. Курьерский корабль, значит.

Мне было сказано лечь в ложемент, en medicina sekcio, и закрепиться. Почти сразу начался предстартовый отсчет. Starto был назначен через пятнадцать минут.

Все это время я изучал числительные на эсперанто, тем более, что они постоянно звучали по корабельной сети.

0 – nulo

1 – unu

2 – du

3 – tri

4 – kvar

5 – kvin

6 – ses

7 – sep

8 – ok

9 – naŭ

10 – dek

11 – dek unu

12 – dek du

и т.д.

20 – dudek

21 – dudek unu

...

30 – tridek

...

100 – cent

200 – ducent

...

1000 – mil.

2055 – du mil kvindek kvin. Все просто.

...А компьютер тем временем бубнил:

“Dek ses... dek kvin... dek kvar... dek tri... dek du... dek unu... dek... най...”

Сам взлет я не запомнил, потому что уснул. Похоже, кибермедик, подключенный к моему ложементу, решил, что так я легче перенесу перегрузки, и усыпил меня. Не ожидал я такого подвоха.

Глава 7. Ruĝa nazo

Я проснулся примерно через полчаса. За это время Земля осталась далеко позади. Судя по ощущениям, в корабле была невесомость. В таких небольших кораблях это нормально. Я отстегнулся и встал с ложементов. Держась за стенки, я добрался до двери из medicina sekcio. При прикосновении она исчезла. Прямо за ней был небольшой коридор. Пройдя через него, я заглянул в рубку.

В ней было двое. Один из них – Сергей, другой был мне незнаком. Землянин, седой, толстый и громогласный. Увидев меня, он рыкнул:

– Saluton! Ĉu vi bone dormis? («хорошо поспал?») – мысленно перевел я, вспоминая прочитанное накануне правило: “IS” – окончание глаголов в прошедшем времени).

– Jes, dankon (спасибо), – ответил я.

– Kiu vi estas?

– Mi estas Andrej.

– Bone, Andrej. Mi estas Ĝejkob. Mi estas la kapitano de la ŝipo. Ĉu vi volas flugi al Marso?

– Jes, mi volas flugi al Marso. Kaj de Marso mi volas flugi al Gamma de Centaŭro.

– Ĉu al Astra Festivalo?

– Jes. Mi tre volas viziti Astran Festivalon.

– Bone, bone. La festivalo estas tre interesa. Tre bela, – продолжая мне улыбаться, капитан повернулся к Сергей и еле заметно кивнул ему.

– Послушай, Андрей, – вступил в разговор piloto. – Дорога дальняя, деньги могут пригодиться и при автостопе. Если хочешь, мы дадим тебе немного подзаработать.

– Да, а что надо делать?

– Kio estas via profesio? – продолжал Сергей на эсперанто.

– Mi estas studento.

– Bone, studento. Sed kion vi studas? Что ты изучаешь?

– Организацию туризма. Первый курс.
– Kompreneble... Понятно, – и обращаясь к капитану Сергей перевел для него:

– Li studas turismon.

– Bone, turisto. Ni havas por vi simplan laboron (У нас есть для тебя простая работа, перевел Сергей). Turisman laboron.

– En kosmostacio Dek vi iros el la ŝipo (выйдешь из корабля. - **OS** – окончание глаголов БУДУЩЕГО времени) kun la telefono, – капитан кивнул на едва заметную скобочку, лежащую на краю пульта. – Kaj vi iros, iros, iros. Kiel turisto (как турист). Vi vizitos la stacion. Vi ekskursos. Kaj vi rigardos (будешь смотреть).

Se vi vidos homon kun ruĝa nazo, vi telefonos al mi. Bone?

– Hm, mi ne komprenis... Я не понял, – признался я. – Последнюю фразу. Lastan frazon.

– Nazo. Ĉu vi komprenas “nazo”?

– Ne...

– Ĝi estas nazo, – kapitano показал на свой нос. – Vi vidas homon kun ruĝa nazo. Vi telefonas al mi. Ĉu vi komprenas?

– Homo... человек, с ... носом. Ruĝa? («Красный», – шепнул Сергей. – «Он говорит, что если увидишь человека с красным носом, сообщишь по телефону».)

– Bone... А зачем?

– Это наш друг, – слегка улыбнулся Сергей. – Хотим сделать ему сюрприз.

Чуть позже я нашел в учебнике слова, обозначающие цвета:

Цвета на эсперанто:

Ruĝa – красный

Flava – желтый

Verda – зеленый

Blua – синий

Blanka – белый

Nigra – черный

Griza – серый

Bunta – пестрый

Hela – яркий

А теперь не помешает повторить **ОКОНЧАНИЯ ГЛАГОЛОВ**:

-**I** – неопределенная форма. Igi – идти, manĝi – есть, кушать, trinki – пить.

-**AS** – форма настоящего времени. Mi iras – я иду. Li sidas – он сидит. Vi komprenas – ты понимаешь.

-**IS** – форма прошедшего времени. Mi vizitis – я посетил. Mi ekskursis – я был на экскурсии. Mi vidis – я видел.

-**OS** – форма будущего времени. Vi iros – ты пойдешь. Vi vidos – ты увидишь. Vi telefonos – ты позвонишь по телефону.

Новая грамматика, которую я добавил в *«грамматический файл»*:

-**US** – форма условного наклонения глаголов. Mi vidus – я увидел бы. Mi komprenus – я понял бы.

-**U** – повелительное наклонение глаголов. Igu – иди. Diru – скажи. Telefonu – позвони по телефону.

А вот примеры ее использования:

Se mi scius, mi dirus (если бы я знал, я бы сказал). Se vi vidos homon kun ruĝa nazo, telefonu al doktoro.

Части тела на эсперанто

Nazo – нос

Kapo – голова

Okulo – глаз

Kolo – шея

Orelo – ухо

Buŝo – рот

Lipoj – губы

Brovtoj – брови

Mano – рука (кисть руки)

Brako – рука (вся)

Kubuto – локоть

Fingro – палец

Piedo – нога (ступня ноги)

Gambo – нога (вся)

Ŝultro – плечо

Genuo – колено

Brusto – грудь

Глава 8. Turisma laboro

Interese. Действительно ли это их друг? Ой, сомневаюсь... И что делать? Пойти в полицию? А если это действительно готовится сюрприз?

Размышляя таким образом, я шел по коридорам космостанции, не слишком заглядываясь на окружающее. Впрочем, и смотреть пока было не на что. Обычная станция. А все увиденные носы были нормальных оттенков.

Не останавливаясь, я на ходу соединил телефон-невидимку, данный мне на корабле, со своим коммуникатором беспроводной связью и запрограммировал коммуникатор говорить мне в ухо через телефон перевод всех слов, которые я еще не изучал. Все равно ведь в ухе наушник торчит.

– Andrej, Andrej. – раздалось в наушнике, едва я закончил.
– Ĉu vi min aŭdas? (*«ты меня слышишь?»*), – прошептал коммуникатор).

– Jes, mi vin aŭdas, sinjoro kapitano, – ответил я.

– Ĉu vi vidas la homon kun ruĝa nazo?

– Ne, sinjoro kapitano.

– Bone. Rigardu (смотри). Se vi vidas, telefonu (если увидишь, позвони). Sekrete telefonu. Surprizo.

Чтобы побыстрее разделаться с этой “turisma laboro”, я решил найти какой-нибудь местный общепит с продажей веселящих напитков. По логике, там концентрация красносных должна быть выше обычной.

Надо будет спрашивать дорогу. «Где» на эсперанто переводится как “**kie**”.

Я заступил дорогу неторопливо шагающему гуманоидному роботу и спросил:

– Kie homoj sidas kaj trinkas vinon, vodkon, alkoholon? Kie estas tabloj, seĝoj?

– En la kafejo. Tie, – показал рукой робот и начал что-то объяснять. Я вежливо поблагодарил и пошел в указанном направлении.

Roboto сказал “*la kafejo*”, значит на станции только одно такое заведение. Иначе он не употребил бы определенный артикль (единственный в эсперанто). Если сказать по-русски, это могло бы звучать как «это кафе, то самое кафе». На небольшой станции, где постоянно живет и работает человек двадцать, да еще человек двести-триста в день заезжают выпить чашечку кофе или пообедать, пока корабль заправляется, это нормально. Normale.

La kafejo оказалось совсем рядом с доком, просто я выйдя с корабля прошел по другому коридору. В нем было два десятка столиков, почти половина из них были заняты. За самым ближайшим к двери сидел мужчина в клоунском колпаке и ... большим красным носом. На него с изумлением и восхищением смотрела маленькая девочка. Еще присутствовала сияющая молодая женщина, вероятно мать, и огромный круглый торт с пятью маленькими свечками.

Сделав равнодушное лицо, я прошел к стойке. Барменом был человек среднего возраста, с бесцветными глазами ... и большим красным клоунским носом.

– *Kion vi volas, juna homo?* – спросил красноносый бармен.

– *E-e-e... Ĉu vi havas kafon?*

– *Jes. Ĉu kun lakto, sen lakto?* (с молоком, без молока?).

– *Kun lakto.*

– *Ĉu vi volas torton?*

– *Kiom kostas?* (сколько стоит? – эту-то фразу я с детства знал).

– *Neniom* (нисколько). *Ni festas naskiĝtagon de malgranda Lenora. Ŝi havas kvin jarojn. La torto estas granda.*

И без подсказки коммуникатора по обстановке было понятно, что *naskiĝtago* это день рождения дочери кого-то из постоянных обитателей станции. Тем более, что *tago* на эсперанто это «день». *Festas* – скорее всего «празднуем, отмечаем». *Ĵago* – год, то есть маленькой Леноре исполнилось пять лет.

– *Dankon* (спасибо)... – Что же еще сказать? Слов не хватает... Бармен приглашающе махнул рукой в сторону ближайшего свободного столика и занялся приготовлением кофе.

Я присел. Позвонить или еще не надо? Что я скажу? “Sinjoro kapitano, mi vidas du homojn kun ruĝaj nazoj?” А меня посылали искать одного.

– Via kafo, sinjoro, – мне на стол поставили чашечку кофе и тарелочку с куском торта. – Kaj torto. – Принесла это девушка в клоунском колпаке ... и большим накладным красным носом. Представляю, какой ошарашенный у меня был вид.

– Ĉu vi estas piloto? – спросила она.

– Ne, ne piloto... Mi estas turisto.

– Bonan apetiton, sinjoro turisto!

– Dankon...

Девушка улыбнулась из-под носа и присела у столика с малышкой Ленорой. Та еще больше развеселилась.

“Sinjoro kapitano”, – мысленно сказал я, – “Mi vidas tri homojn kun ruĝaj nazoj”. Меня стал разбирать смех. Ну, и что? Это не моя проблема. Tio ne estas mia problemo. Мне было сказано найти человека с красным носом, и я нашел уже троих.

Глава 9. Mi ne komprenas

Пользуясь тем, что в la kafejo стало совсем шумно, я незаметно активировал телефон и, склонившись к тарелке с torto, прошептал: “Sinjoro kapitano, mi vidas”.

– Андрей? Это Сергей. Ты где?

– Я в kafejo. Здесь празднуют день рождения и у троих такие большие красные носы...

– А, носы. Хорошо. Молодец. Значит, задание выполнено. Слушай, мы тут уже заправились и думаем минут через десять стартовать. Ты как, с нами?

– Да, да! Бегу!

Быстро откусив торт, и также быстро глотнув кофе, я приложил палец к сканеру, подтвердил, не успев увидеть счет, и бросился к выходу. Mi nenion komprenas! Ничего не понимаю!

Через пятнадцать наш курьерский корабль начал разгон. Опять невесомость и поначалу легкое подташнивание.

– Andrej? Sergej diris, ke vi vidis homon kun ruĝa nazo. (Сергей сказал, что ты видел...) – это прогрохотал kapitano.

– Jes, mi vidis. En la kafejo homoj festis naskiĝtagon. Tri homoj havis ruĝajn nazojn... e-e-e... falsajn nazojn.

– Tri falsajn ruĝajn nazojn? Naskiĝtago? Bone. Vi bone laboris. Mi pagas (плачу) al vi dek kvin kreditojn. Po kvin kreditoj por nazo (по пять кредитов за нос).

“*Mi nenion komprenas*”, – подумал я. Вслух я поблагодарил и присел в сторонке. Выяснить, чего же я не понимаю, я пока не мог. Зато мог сделаться чуть более понимающим в языке эсперанто. Я достал коммуникатор и запустил учебник.

Передо мной была таблица. Некоторые слова в ней были мне уже знакомы: kio, kiu, kie, kiom... tio, nenion, но по отдельности. Здесь же все было в определенной системе.

Таблица местоимений и местоименных наречий

	Неопределенные -	Вопросительные K-	Указательные T-	Обобщающие Ĉ-	Отрицательные NEN-
Лицо	iü - кто-то	kiü - кто	tiü - тот	ĉiü - каждый	neniü - никто
Предмет	iö - что-то	kiö - что	tio - то	ĉio - всё	nenio - ничто
Качество	ia - какой-то	kia - какой	tia - такой	ĉia - всякий	nenia - никакой
Место	ie - где-то	kie - где	tie - там	ĉie - везде	nenie - нигде
Направление	ien - куда-то	kien - куда	tien - туда	ĉien - во все стороны	nenien - никуда
Время	iam - когда-то	kiam - когда	tiam - тогда	ĉiam - всегда	neniam - никогда
Образ действия	iel - как-то	kiel - как	tiel - так	ĉiel - всяк	neniel - никак
Количество	iom - сколько-то	kiom - сколько	tiom - столько	ĉiom - всё количество	neniom - нисколько
Принадлежность	ies - чей-то	kies - чей	ties - тех	ĉies - всех	nenies - ничей
Причина	ial - почему-то	kial - почему	tial - поэтому	ĉial - по всем причинам	nenial - нипочему

Частица **ĉi** применяется для придания значения «близкий». Tie – там, ĉi tie – здесь.

Частица **ajn** – означает «бы ни». *Kiu ajn* – кто бы ни. *Kiam ajn* – когда бы ни.

Прямо таки таблица умножения... Да, действительно, так легче запомнить все эти *«местоимения и местоименные наречия»*.

Вперед! Буду разбираться! Не хочу больше обходиться мимикой и мычанием!

Пословицы (proverboj):

Kiu ne laboras, tiu ne manĝas (кто не работает, тот не ест).

Kiu ne riskas, tiu ne trinkas ŝampanon (кто не рискует, тот не пьет шампанское).

Kia demando, tia respondo (какой вопрос, такой ответ).

Kiu pagas, tiu mendas la muzikon (кто платит, тот заказывает музыку).

Прочитайте и переведите:

Kiu vi estas?

Kio estas via profesio?

Kia estas la nazo?

Kiom kostas la torto?

Kie homoj sidas kaj trinkas kafon?

Kies estis la torto?

Kial la nazoj estis ruĝaj?

Прочитайте и найдите нужный ответ на каждый вопрос из предыдущего упражнения:

La ruĝaj nazoj estis falsaj.

La homoj sidas kaj trinkas kafon en la kafejo.

Mi estas studento. Mi studas turismon. La nazo estas ruĝa.

La torto kostas neniom.

Mi estas Andrej.

La torto estis de malgranda Lenora.

Переведите на эсперанто:

Что это? Кто вы? Где кафе? Сколько стоит торт? Вы говорите на эсперанто? Вы меня слышите?

Глава 10. Sekretoj estas interesaj

Через час корабль начал заходить на посадку к главному космותרминалу Солнечной системы на Марсе. Отсюда стартовало большинство кораблей, отправляющихся к звездам, и сюда же они возвращались. Кстати, курьерские корабли, как правило отправлялись к звездам с Лунного терминала. А так же регулярные пассажирские челноки и корабли инопланетян. На остальных ограниченных возможностях «*Луны-Центральной*» не хватало и им приходилось сначала тратить лишних два-три часа, чтобы долететь до Марсианского терминала, а уж потом отправляться к звездам.

Наш курьер направлялся по своим делам на сам Марс, иначе он бы тоже полетел через «*Луну-Центральную*», подумал я.

– Andrej, – обратился ко мне kapitano Ĝejkob, когда наш ŝipo опустился в приемный док терминала. – Mi havas por vi turisman laboron, se vi volas.

– Bone, – сказал я. – Ĉu vi volas vidi sur Marso homon kun ruĝa nazo?

– Ne. Tio estis testo. Mi volis vidi, ĉu vi estas bona turisto. Bona turisto scias, kie estas homoj kun ruĝaj nazoj.

– Bone, mi komprenis.

– Nun (теперь) mi ne bezonas (нужен, нуждаюсь) homon kun ruĝa nazo. Mi bezonas trovi (найти) turisman agentejon, kiu vendas (продает) biletojn al Infero-3.

– Kaj ĉu vi ne povas (не можете)...

– Ne, mi ne povas. Mi ne povas trovi ĝin en la katalogo de turismaj agentejoj. Neniu turisma agentejo oficiale vendas biletojn al Infero-3. Neniu ŝipoj oficiale flugas al Infero-3.

– Ĉu tio estas falsaj biletoj?

– Ne, homoj reale iel flugas al Infero-3.

– Ĉu tio estas ... nelegala?

– Hm. Ne. Tio ne estas nelegala. Sed oficiale ŝipoj al Infero-3 ne flugas. Kaj ĝiaj koordinatoj ne estas en la katalogo. Ia sekreto.

– Interese.

– Jes, sekretoj ĉiam estas interesaj.

– Kaj kio estas Infero-3? – поинтересовался я.

– Mi ne scias, – сказал капитано. – Sed mi volas scii. Sekretoj estas interesaj.

– Bone, mi komprenas, – сказал я, устав от слишком информативного разговора на еще не вполне освоенном языке. Надо заканчивать, решил я. Подведем итог: – Mia laboro estas trovi por vi biletojn al Infero-3, en marsaj turismaj agentejoj.

– Jes, – ответил капитан Джейкоб. – Vi pravas. Se vi trovos la biletojn, telefonu al mi. Kaj mi pagos al vi cent kreditojn. Mi havas kreditojn, sed mi ne havas tempon (время) por serĉi (искать).

Глава 11 Turisma agentejo

Слегка подсакивая на ходу из-за низкой марсианской гравитации, я неторопясь шел напрямиком из секции прибытия Терминала к секции отправления. Не хочу serĉi никакие билеты. Не интересны мне чужие секреты... А интересен космический автостоп. Разве, что по пути поинтересоваться в паре агентств про Infero-3, для очистки совести... Я ведь вроде как не отказался от предложения.

– Pardonon, ĉu vi estas marsano? – кто-то тронул меня за плечо. Я обернулся и увидел profesoro, который уже спрашивал меня о том же сегодня утром в Нижнем Новгороде.

– Ne, mi estas turisto, – ответил я.

– Ĉu vi ne scias, kie mi povas trovi turisman agentejon “Lakta vojo”?

– Ĉi tie, – сказал я. – Jen ĝi (вот оно).

Profesoro обернулся и изумленно покачал головой.

Вывеска с мерцающими мириадами звезд Млечного пути и яркой надписью “Lakta vojo” находилась в десяти метрах от того места, где мы остановились. Я заметил ее за полсекунды до того, как profesoro спросил о ней.

– Pardonon! Mi ne vidis...

Он двинулся было в сторону агентства, потом остановился, морща лоб.

– Hm, – сказал profesoro. – Mi ie vin vidis... Ĉu en la universitato?

– Ne, ne en universitato. Vi vidis min en la kosmoporto de Niĵnij Novgorod.

– Mi ne memoras (не помню), – со вздохом признался profesoro. – Ĉu ni interparolis?

– Jes, vi demandis, ĉu mi estas marsano. Kaj mi respondis, ke mi estas terano. Mi staris antaŭ (перед) startaj tuneloj. Mi petveturis (просить-ехать = автостопить).

– Ah, jes! Nun mi memoras! Kaj kien vi flugas, sinjoro petveturanto (автостопщик)?

– Al Gamma de Centraŭro, al Astra Festivalo.
– Tre interesa festivalo! Se vi volas, vi povas flugi kun mi. Mi flugos al Gamma de Centraŭro.

– Jes! Tre bone! Dankon! – радостно согласился я и подумал: «судьба».

– Sed antaŭ tio mi bezonas viziti la turisman agentejon, – добавил професоро. И это судьба, подумал я.

Первым в агентство зашел профессор, я за ним.

– Pardonon! – обратился он к роботу-клерку. – Ĉu tio estas turisma agentejo “Lakta vojo”? Korekte? (Правильно?)

– Jes, bonvenon! Добро пожаловать! – пропел робот приятным мужским тенорком. – “Lakta vojo” estas la plej (самое) serioza kaj la plej elita turisma agentejo en Marso! Biletoj al la plej bonaj planedoj! La plej bonaj prezoj (цены)!

– Mi bezonas bileton al Gamma de Centaŭro.

– Por persono aŭ por ŝipo?

– Por ŝipo.

– En kiu kategorio estas via ŝipo?

– Mia ŝipo estas en la kategorio «Birdo» (птица).

– Dokumentojn por la ŝipo, mi petas (прошу), – опять пропел робот.

– Bonvolu (пожалуйста).

Терминал, основанный на галактических технологиях, мгновенно телепортировал людей, грузы, корабли... Я мог и сам купить билет и отправиться на Гамму Центавра. Но стоило это очень ощутимо. А владельцы кораблей платили только за корабль, независимо от того, сколько людей в нем находилось, лишь бы в пределах конструктивной нормы. Это и делало возможным межзвездный автостоп.

– Kiam vi volas flugi, sinjoro Fernandez? – спросил робот, на мгновение прикоснувшись к карточке судовладельца.

– Tuj (тотчас).

– Tio kostas nur (только) kvarcent kvindek du kreditojn, – опять запел робот. – Ĉu vi aĉetas (покупаете)?

– Oh, sed tio estas tre multe (много)! Kiam mi flugis al Siriusa sistemo, la bileto kostis nur cent tridek kreditojn! Kaj Gamma de Centaŭro ne estas tiom malproksime (далеко)!

– Turisma sezono! Astra Festivalo! Tre multaj ŝipoj flugas al Gamma de Centraŭro, biletoj mankas (отсутствуют). Nur nia agentejo havas rezervon por la plej bonaj klientoj. Ĉu vi aĉetas?

– Ne. Pli bone (лучше) mi iros al alia (другое) agentejo.

– Sinjoro Fernandez, – взвился робот. – Nia agentejo ne povas garantii, ke vi havos la bileton post (после) dek minutoj, kiam vi denove venos (снова придете) al ni! La rezervo estas tre limigita (ограниченный)!

– Pardonon, – сказал profesoro и двинулся к выходу. А я за ним.

– Sinjoro Fernandez! – сладким голосом запел робот. – Mi ĵus (только что) trovis por vi tre interesan varianton! Nur cent naŭdek naŭ kreditojn!

Мы вернулись.

– Sed, nature, tio estas ne rekta flugo (не прямой полет).

– Hm, interese, – сказал profesoro. – Kaj tra (через) kiu planedo?

– Tio estas tute nekonata (совсем неизвестная) sistemo. Tie ne estas loĝata (обитаемая) planedo. Tial la terminalo estas malmulte uzata (мало используем). Tial kostas tiom malmulte.

– Strange (странно), – сказал profesoro, esprimante ĉi tiun opinion. – Mi neniam aŭdis pri tiaj aŭtonomaj terminaloj.

– Antaŭe (прежде) tie loĝis darlokanoj, sed poste (потом) ili evakuis (эвакуировали) la kolonion. Tial nun la sistemo estas neloĝata.

– Kial?

– Ne estas informoj. Sed por uzi (для того, чтобы использовать) la terminalon ne estas problemoj. Vi al-flugas, sidas en la ŝipo dum (в течение) naŭdek minutoj kaj for-flugas al Gamma de Centaŭro. Aŭtomate.

– Interese... – протянул profesoro. – Ĉu estas iu risko?

– Ne, ne, absolute neniam! Nur pli longa tempo (более длительное время). Kaj malpli granda prezo! Multe malpli granda prezo!

Новая грамматика в моем файле:

Plej – самый. La plej bela domo – самый красивый дом. La plej alta monto – самая высокая гора. La plej malnova anekdoto – самый старый анекдот. La malplej interesa informo – наименее интересная информация.

Pli – более. Pli bone iam, ol neniam – лучше когда-то, чем никогда. Pli granda – большего размера. Pli alta – более высокий. Malpli alta – менее высокий.

Предлоги:

Antaŭ – перед. Antaŭ la stacio – перед станцией. Antaŭ minuto – минуту назад.

Post – после. Post la barilo – за барьером (забором). Post dek minutoj – через десять минут.

Обратить внимание, что значение предлогов не переводится дословно! Поэтому надо осознать их смысл! Antaŭ – означает, что что-то находится перед чем-то либо случается раньше чего-то. Post – что что-то находится после чего-то либо случается после чего-то.

Tra – «сквозь». Tra la strato – по улице. Tra Moskvo – через Москву. Tra arbaro – сквозь лес, через лес.

«**Сейчас**». Русскому слову «сейчас» соответствует три слова на эсперанто. **Nun** – переводится как «сейчас, ныне, теперь, в данный момент». **Tuj** – «сейчас, тотчас». **Ĵus** – «сейчас, только что».

Примеры:

Nun en la dometo loĝas la kulo kaj la muso – Сейчас в домике живет комар и мышь (действие происходит в данный момент).

Tuj mi venos – Сейчас я приду (действие скоро произойдет).

Mi ĵus pensis... – Я сейчас подумал... (действие только что состоялось).

Глава 12 Kultren

На мониторе слежения исчезли стенки марсианского terminalo и в то же мгновение материзовался приемный док чужого терминала. Все как полагается. Profesoro победно улыбнулся и посмотрел на свой экипаж: меня, petveturanta astronauto и profesia astronauto, пилота по имени Дороти. Serioza virino (женщина) лет двадцати пяти.

С нами связались: действительно автоматически.

– Bonvenon (добро пожаловать) al Kultren. La terminalo estas funkcianta aŭtomate. Bonvolu resti (будьте любезны оставаться) en la ŝipo.

Дороти нахмурилась и взялась что-то проверять на компьютере.

– Kio okazis? (что случилось?) – спросил profesoro.

– Nenio okazis. Mi kontrolas. En la bileto estis indikita (обозначен) Dante-3. ... Jes. Kultren estas darloka nomo (имя, наименование).

– Interesa nomo, – сказал profesoro. – Kial Dante?

– Dante vizitis inferon, – сказал я. Мне терзали смутные подозрения. Минут десять назад я выяснил, что Infero переводится на русский как «ад». Dante-3 – Infero-3 – уж больно похожи эти названия... Не эту ли планету имели ввиду Сергей и капитан Джейкоб? Жаль, что mi al ili ne telefonis...

– Strange, sed la sistemo ne konas (не знает) Dante-3, – сказала Doroti. – Ĝi konas Kultren kaj ĝi konas la ciferan kodon de Dante-3. Tio estas la cifera kodo de Kultren.

Опять включилась внешняя связь.

– Tera ŝipo “Bangkok-Tor”, tera ŝipo “Bangkok-Tor”! Estas bezonata via helpo (нужна ваша помощь)! Estas bezonata via helpo! Parolas la Kontrolo Centro de Aŭtomata Terminalo en Kultren! Estas bezonata via helpo!

– Parolas tera ŝipo “Bangkok-Tor”, – откликнулась Дороти.

– Ni pretas (готовы) helpi. Kio estas bezonata?

– En via ŝipo estas persono nomata (именуемый) Andrej. La Kontrolo Centro bezonas lian helpon.

– Kian helpon?! Li estas studento pri turismo!

– Lia helpo estas bezonata. Aŭ (либо) via helpo estas bezonata, kapitano Doroti Koori. Aŭ via helpo, profesoro Jo Fernandez. La aŭto tuj venos al via ŝipo.

– Kian helpon?

– Konsultan. La aŭto tuj venos.

– Kiun el ni konkrete vi bezonas?

– Iun ajn. Sed prefere (предпочтительно) Andrej.

– Mi ne rajtas (не имею права) lasi (оставить) la ŝipon antaŭ la starto, – заявила Дороти. – Sed ankaŭ (также) la pasaĝerojn mi ne rajtas lasi.

– Ni iros duope (вдвоем), mi kaj Andrej, – сказал profesoro.

– Ne. Andrej iros, – вздохнув, сказала Дороти. – Ne estas io serioza. Profesoro ne estas bezonata, sufiĉas (достаточен) studento.

Новая грамматика, добавленная мной в «грамматический файл»:

Причастия в эсперанто образуются при помощи суффиксов. Например:

esperi – надеяться, esperanta – надеющийся. Kanti – петь, kantanta – поющий.

Paroli – говорить, parolanta – говорящий. Dormi – спать, dormanta – спящий.

Это были примеры причастий настоящего времени, образуемые при помощи суффикса **-ant-**.

Причастия прошедшего времени образуются при помощи суффикса **-int-**. Например:

Iri – идти, irinta – шедший. Manĝi – есть, manĝinta – поевший. Fali – падать, falinta – упавший.

Причастия будущего времени образуются при помощи суффикса **-ont-**. Например:

Veni – приходить, venonta – тот, кто придет, грядущий. Okazi – случаться, okazonta – то(тот, та), что случится. Falonta – то(тот, та), что упадет.

Очень похожи суффиксы **причастий пассивного залога**.

Пассивные причастия настоящего времени образуются при помощи суффикса **-at-**.

Bezoni – нуждаться (в чем-то), bezonata – нужный. Nomi – называть, nomata – именуемый. Vidi – видеть, vidata – видимый. Logi – жить, проживать, loĝata – обитаемый.

Пассивные причастия прошедшего времени образуются при помощи суффикса **-it-**.

Viziti – посещать, vizitita – посещенный. Trinki – пить, trinkita – выпитый. Fini – заканчивать (fino – конец), finita – законченный.

Пассивные причастия будущего времени образуются при помощи суффикса **-ot-**.

Fagi – делать, farota – тот (то, та), что будет сделан(-о,-а).

Еще один суффикс: **-op-**. Количество.

Di – два, duope – вдвоем. Triope – втроем. Dekope – вдесятером.

Глава 13. Kontrola Centro

От стены дока протянулся рукав перехода и присосался к кораблю. Я вышел. У внешнего входа ожидало желтое аїто, с сиденьем сформированным для человека.

– Bonvolu sidiĝi (садитесь, пожалуйста), – сказал голос в моем шлеме. Я сел и авто тут же поехало. Я завертел головой. Терминал был явно чужим и странным. Во-первых, он был пуст. Не было видно даже robotoj. Во-вторых, здесь было совсем «ненаше» освещение. Красный, розовый, оранжевый цвета спектра. В-третьих, в нем не было воздуха. Или его было очень мало. Это ощущалось по тому как заметно надулся уникостом, обязательный при выходах в чужих терминалах.

Через несколько минут я вошел в Kontrola Centro. Мне на встречу поднялся согбенный дарлокианин в традиционном черном балахоне с капюшоном.

– Bonvenon, sinjoro Andrej, – сказал он. – Bonvolu sidiĝi.

Я так и сел в прямом и переносном смысле. Мне было непонятно, почему Kontrola Centro скрыл от нас, что в Терминале есть живой персонал. Он ведь ясно сказал “*La terminalo estas funkcianta aŭtomate*”. Что это – обман? Классический обман в дарлокском стиле?

– Sinjoro Andrej, – сказал дарлокианин. – Via helpo estas bezonata.

– Kia helpo, – механически спросил я, перегруженный попыткой понять что же происходит.

– Konsulta helpo. Vi scias, ke la Terminalo estas funkcianta aŭtomate. Nur robotoj.

– Nur robotoj? Sed vi?..

– Mi estas roboto. Por via psikologia komforto mi montras (показываю) holografian bildon (картину, изображение).

– Jes... Mi komprenis.

– Se vi volas, mi povas aspekti (выглядеть) kiel homo. Аї kiel tera roboto.

– Ne, ne necesas (нет необходимости). Kio estas via problemo? Kiel mi povas al vi helpi?

Дарлокианин-фантом исчез и вместо него в воздухе открылось окно-экран. За окном была чужая планета, освещаемая маленьким красным солнцем. Алые скалы, темнобордовые тени... и огромный красный куб терминала. Внешне он был похож на лунный, но кажется большего размера. В нижней части купола, немного левее середины, что-то ярко сверкало. Как будто лазер дискотеки. Синий лазер.

– Ni havas grandan problemon, sinjoro Andrej, – сказал голос дарлокианина. – La terminalo estas atakata.

Глава 14. Terminalo atakata

Изображение приблизилось. Синий лазер разбился на несколько отдельных источников света. И, похоже, это действительно были лазеры. Их держали в руках несколько существ, похожих на дарлокиан в скафандрах, направляя на одну точку на стене Терминала. Рядом стояло несколько больших машин трудноописуемой формы. Что-то вроде паровоза. От них тонкими столбами поднимался пар или дым.

Существа, похожие на дарлокиан, явно трудились над вскрытием входа в Терминал. На первый взгляд дело это у них не очень ладилось, но они явно не собирались отказываться от своего намерения.

– Kiu estas la atakantoj? – спросил я. – Ĉu darlokanoj?

– Ne, ili deklaris (заявили), ke ili estas aborigenoj de Kultren-2.

– Kial ili atakas vin? – удивленно спросил я.

– Ili volas okupi (занять) la Terminalon. Ili diras, ke la sistemo de Kultren estas ilia teritorio, – последовал ответ.

– Sed ĉu ĝi estas ilia teritorio? – продолжал удивляться я. – Se jes, ili rajtas okupi la Terminalon, ĉu ne?

– Miaj mastroj (хозяева) darlokanoj instrukciis la Terminalon funkcii aŭtomate. Ili ne instrukciis transdoni (передать) la Terminalon al iu ajn.

– Mi komprenas, – действительно, строгий инструктаж типа «ни шагу в сторону» у владельцев современных роботов дело обычное. – Kaj kial vi petis (попросил) mian helpon?

– Mi estas roboto kaj roboto rajtas decidi (решить) nur pri teknikaj problemoj. Politikaj problemoj estas ekster mia kompetenteco (вне моей компетентности). Mi ne havas instrukcion, kion fari – ĉu enlasi (впустить) la agresantojn, ĉu defendi (защищать) la Terminalon. Mi petas vian konsilon (совет). Kion mi devas fari? – в голосе дарлоковского робота мне почудилась нотка отчаяния.

– Sed mi ne estas darlokano, – возразил я. – Ĉu mi rajtas konsili al vi ?

– Vi ne estas darlokano, – заявил робот, опять превратившись в согбенного дарлокианина, – sed vi estas kliento de la Terminalo. Vi uzas la servojn (используете услуги) de la Terminalo. La Terminalo servas (служит) al vi. La atako kontraŭ (против) la Terminalo estas ankaŭ (также) atako kontraŭ vi. Vi ne estas roboto. Vi rajtas decidi, ĉu la Terminalo devas defendi vin, ĉu ne.

Да, вот это ситуация! Меня просят приказать начать военные действия или капитулировать! Нет, честь слишком велика, не справлюсь с бременем славы.

– En nia ŝipo, – сказал я. – estas aliaj homoj. Ili estas pli spertaj (опытные) ol mi. Profesoro Fernandez, piloto Koori...

– La sperto ne gravas (не важен, не имеет значения). Gravas decidi. Mi havas informojn pri la homa psikologio. Mi scias, ke pli juna homo pli facile (легче) decidas. Mi scias, ke unu homo pli facile decidas ol tri.

– Jes, sed...

– Bedaŭrine, ne estas tempo. La atakantoj baldaŭ (скоро) eniros la Terminalon, se ne estos uzitaj aktivaj metodoj de defendado.

Здание едва заметно содрогнулось. Согбенный дарлокианин исчез и вместо него опять появилось окно-экран.

Картина была та же, за исключением дымящейся дыры в стене Терминала около запертого входа. Существа в скафандрах выравняли ее края лазерами.

– Ili tuj eniros en la Terminalon. Ĉu mi uzu aktivajn metodojn por defendi la Terminalon, vin kaj aliajn teranojn?

– Ĉu vi mortigos (убьешь) ilin? – спросил я. Господи, это ведь не игра и не кино! Эти существа живые!

– Kiel vi konsilos.

– Ne, mi ne konsilas mortigi!

– Sed limigita (ограниченная) defendo ne estas plene efika (полностью эффективна).

– Do (в таком случае), defendu, sed ne mortigu!

– Via rekomendo estas akceptita (принята).

Отверстие заволкло легкой дымкой силового поля и пространство за ним начало заполняться какой-то вязкой

массой. Восстановление целостности корпуса, догадался я, как на космических кораблях.

«Заплата», однако, продержалась не более десятка секунд. Ливень лучей синих лазеров практически испарил ее. Исчез и экран силового поля – вероятно был поражен его источник.

La atakantoj начали проникать в пробитое отверстие. К ним присоединялись все новые и новые фигуры, выходящие из «паровозов».

– La atakantoj eniris en la Terminalon, – сообщил мне робот.
– Mi devas garantii la sekurecon (безопасность) de la klientoj. Mi provos (попробую) evakui vin. Sed estas risko, ke la koridoro antaŭ la startaj tuneloj estos okupita post du minutoj.

– Ĉu mi povas iel helpi al vi?

– Ne, krom se (исключая, если) vi rekomendus plej aktivan defendon.

– Нм... Ĉu ne eblas paroli kun la atakantoj? Diplomatio estas la plej bona metodo de defendo!

– Mi provis. Ili diris, ke volas okupi la Terminalon.

– Ĉu mi povas paroli kun ili?

– Vi ne estas oficiala persono. Vi ne rajtas... Mi bedaŭras (сожалею), sed la koridoro antaŭ la startaj tuneloj estas okupita. Mi devas evakui la teran ŝipon “*Bagkok-Tor*” – sen vi. Pardonon.

– Как без меня? – воскликнул я. – Kiel sen mi? Kaj mi?

– Pardonon. Mi devis. La ŝipo jam (уже) startis.

Глава 15. La fino de la atako

Kontrola Centro estas vera citadelo... вот, я уже думаю на эсперанто... Kontrola Centro – настоящая цитадель. Но любую крепость можно взять не только штурмом. Ne nur per ŝturmo. И не только осадой. В нашем случае, Kontrola Centro сдался после переговоров. Я не всё понял, но кажется, roboto-administranto не выдержал угрозы, что приемные туннели будут повреждены.

Несокрушимые двери Kontrola Centro исчезли и захватчики вошли внутрь. Их было шестеро и, Dio mia! (Боже мой!), двое из них был дарлокианами. Остальные четверо захватчиков были четвероногими и ни одной подобной расы я вспомнить не мог. Булрати, конечно, иногда опускаются на четвереньки, но только на бегу.

Один из дарлокиан сразу занял кресло оператора и начал вводить команды. Второй скользнул в мою сторону. Четвероногие застыли у дверей – наверное, выполняя роль охранников. Щитки их шлемов непроницаемо черные, но обращены в мою сторону.

– Kiu vi esstasss? – спросил дарлокианин, такой же согбенный как и фантом робота, но совсем другой. Почему-то мне показалось, что от него исходила угроза.

– Mi estas Andrej. Tera turisto.

– Kion tera turissto Andrej farasss en la Kontrola Centro de la Kultrena Terminalo?

– Mi venis (пришел) por doni (дать) konsultan helpon al la Kontrola Centro.

– Kian konsultan helpon? Pri kio?

– Pri via atako. La Terminalo funkcias aŭtomate, ĉi tie estas nur robotoj. La roboto-administranto volis havi rekomendon, kion fari pri la atako.

– Kaj vi rekomendis ne kontraŭataki, ĉu ne?

– Jes.

– Tio devasss esssti kontrolita. – Дарлокианин повернулся к оператору и коротко сказал ему что-то на своем языке. Тот кивнул, ввел команду и через несколько секунд сообщил ответ.

– La regissstroj (записи) montriss, ke vi mensogiss (солгал), – заявил стоящий передо мной дарлокианин. – Vi rekomendis al la Kontrola Centro kontraŭsstari (противостоять) al ni. Vi essstass aressstita.

Повернувшись к четвероногим, он приказал:

– Prenu lin (возьмите его) al la ssstabejo (в штаб).

Глава 16. Malliberejo

Хорошо, что при аресте у меня не забрали коммуникатор. Без него было бы тяжело просидеть целые сутки в камере.

Кстати, как будет «камера»? Камеро. Хотя, скорее это помещение можно назвать комнатой – ĉambro. Или каютой – kajuto. Но важная особенность этого помещения, что оно запертое. Arestitejo. Помещение для арестанта. Arestito – арестант, арестованный, -ej- суффикс обозначающий помещение. В примерах к суффиксу -ej- вижу еще одно подходящее мне слово: malliberejo – тюрьма. Libero – свобода, mallibero – неволя.

Kio estas en la malliberejo? Malliberulo (узник). Так, а как сказать «кровать»? Ведь это не divano. Смотрим в словарь. Jes. Кровать – “lito”.

En la ĉambro estas lito. La lito de la malliberulo. Kamera lito.

En la ĉambro estas seĝo.

En la ĉambro estas ... necesabo (унитаз). Хотя может быть это вовсе и не унитаз, а инопланетное произведение искусства. Но мне его приходится использовать как унитаз. Хорошо хоть пить из него не обязательно – воду и еду (таблетки с нужными аминокислотами) мне присылают.

En la ĉambro estas ekranu. Sed la ekranu ne funkcias.

En la ĉambro estas roboto. La roboto funkcias, sed ne parolas. La roboto nur rigardas. Kaj aŭskultas (слушает).

En la ĉambro ne estas fenestro (окно).

En la ĉambro ne estas ŝranko.

En la ĉambro ne estas tablo.

Kaj sur la tablo ne staras vazo kun floroj (ваза с цветами).

En la ĉambro estas pordo (дверь), sed ne estas eliro (el – из, iri – идти; eliri – выходить, eliro – выход).

La ĉambro estas fermita (закрыта). La pordo estas fermita. La pordo ne estas malfermita.

Kiel arestito povas eliri el la ĉambro, se la pordo estas fermita? – Necesas (необходимо) malfermi (открыть) la pordon.

Kiel malfermi la pordon? – Necesas instrukcii al la komputilo malfermi la pordon. Ĉu mi povas tion fari? Ne, ne povas, mi provis. Tio ne helpas. Ĝi havas instrukcion ne akcepti (не принимать) miajn instrukciojn pri la pordo.

За долгие часы ожидания мой «грамматический файл» заметно пополнился.

Прежде всего суффиксами. Я и не знал, что это может быть так полезно! Вот есть один корень слова и десяток суффиксов – и – о, чудо – мгновенно получаем десяток новых слов! Которые в другом языке пришлось бы учить по отдельности.

Например, слово *libero* – свобода. Конечно, *libera* – свободный, *libere* – свободно, *liberi* – быть свободным. Это я и раньше знал.

А теперь, при помощи суффикса *-ej-*, обозначающего помещение и приставки *mal-* обозначающей противоположность, я получил слово *malliberejo*. Темница, застенок и т.п.

Но ведь это еще не все.

Liberigi – освобождать. Суффикс *-ig-* означает “делать каким-то, каким-нибудь». Т.е. *liberigi* дословно – сделать свободным. А *malliberigi* – это то, что сделали со мной... *Blanka* – белый, *blankigi* – белить, *manĝi* – есть, *manĝigi* – кормить...

Liberigi – освобождаться. *-iĝ-* “делаться каким-то, каким-либо». *Varma* – теплый, *varmiĝi* – согреваться. *Malfermi* – открывать, *malfermiĝi* – открываться.

Liberulo – свободный человек, *malliberulo* – заключенный, узник. Суффикс *-ul-* означает человека с какими-то свойствами. *Saĝa* – умный, *saĝulo* – мудрец. А *malsaĝulo* – глупец. *Bona* – хороший, добрый, *bonulo* – хороший человек, добряк.

А еще можно сказать *liberiganto* – освободитель. Или, используя суффикс женского рода *-in-*, можно сказать *liberigantino* – освободительница. Кстати, почему я никогда не догадывался, что это суффикс, хотя многие годы знаю, что студентка на эсперанто – *studentino*? А еще – *kato* – кот, *katino* – кошка...

А вообще суффиксов не так уж мало – почти тридцать. Пока скопирую, а потом надо будет при каждом удобном случае перечитывать и практиковаться, пока всё твердо не запомнится...

Самые частые суффиксы

-ist- (профессия): kuraci – лечить, kuracisto – врач, elektristo – электрик.

-in- (женский род): studentino – студентка.

-il- (инструмент): tranĉi – резать, tranĉilo – нож, skribi – писать, skribilo – ручка.

-ar- (совокупность): arbo – дерево, arbaro – лес.

-er- (частица): sablo – песок, sablego – песчинка.

-ej- (помещение, место): manĝi – есть, manĝejo – столовая, kinejo – кинотеатр.

-ul- (человек): juna – молодой, junulo – юноша.

-an- (член общества): partio – партия, partiano – член партии.

-aĵ- (вещь, объект действия): trinki – пить, trinkaĵo – напиток.

-ebl- (возможность): vidi – видеть, videbla – видимый.

-em- (склонность): dormi – спать, dormema – сонный.

-ind- (достойный чего-то): miri – удивляться, mirinda – удивительный.

-et- (малый размер): dometo – домик, kubeto – кубик.

-eg- (большой размер): domego – домище, pluvo – дождь, pluvego – ливень.

-ad- (длительность действия): promeni – гулять, promenado – прогулка.

-ig- (делать, заставлять): trinki – пить, trinkigi – поить, blanka – белый, blankigi – белишь; iri – идти, irigi – отправить в путь.

-iĝ- (делаться, становиться): pala – бледный, paliĝi – побледнеть.

-estr- (шеф, начальник): urbo – город, urbestro – мэр города.

-ec- (абстрактное свойство, состояние): bela – красивый, beleso – красота.

-on- (кратная часть): du – два, duono – половина.

-obl- (кратность): kvar – четыре, kvaroble – четырехкратно, в четыре раза.

Менее частые суффиксы

-end- (обязанность, то что должно быть): pagi – платить, pagenda – подлежащий оплате.

-id- (потомок): leono – лев, leonido – львенок.

-ism- (учение, доктрина, догма или направление): marksismo, kristanismo – христианство.

-uj- (вместилище): mono – деньги, monujo – кошелек.

-ing- (то, во что что-то вставляют): glavo – меч, glavingo – ножны.

-aĉ- (презрительное отношение из-за внешнего вида): ĉevalo – лошадь, ĉevalaĉo – кляча.

-um- (слова, соотносящиеся с исходными): kolo – шея, kolumo – воротник, gusto – вкус, gustumi – отведывать.

При использовании следующих суффиксов происходит изменение основы слова:

-ĉj- (уменьшительные мужские имена): Boris – Boĉjo – Боря;

-nj- (уменьшительные женские имена): Tatjana – Tanjo, Marija – Manjo.

Обязательно надо отсюда выбраться, чтобы попрактиковаться на воле...

Глава 17. Absurde!

Судили меня на следующий день. Хотя может быть это был допрос с последующим решением. Я сидел в своей комнате и отвечал на вопросы. Допрашивающего я не видел. Но голос на этот раз был не дарлокский. Скорее это был Алкари.

– Vi estas tera turisto, – произнес голос. – Via nomo estas Andrej. Vi venis al Kultrena sistemo per tera kosmoŝipo “Bangkok-Tor”. Ĉu vi konfirmas tion (подтверждаете)?

– Jes.

– Kial vi venis al Kultren? Kiu sendis (послал) vin?

– Neniu min sendis. Mi volis flugi al Gamma de Centaŭro.

– Ridinde (смешно). Absurde. Se vi volis flugi al Gamma de Centaŭro, kial vi venis al Kultren?

Dio mia, как же объяснить? И про особенности автостопа, и про хитрое туристическое агентство...

– Ni aĉetis bileton de Marso al Gamma de Centaŭro tra Kultren, – наконец сказал я. В детали я решил пока не вдаваться. – En la bileto ĝi estis nomata Dante-3. Sed la cifera kodo estis de Kultren.

– Absurde, – сказал Алкари.

– Pardonu, sed kiu vi estas? – я решил переменить тему. Да, и что мне одному оправдываться.

– Mi ne pardonas, – ответил инопланетянин. – La demandojn ĉi tie demandas mi. Sed por vi pli bone komprenu vian situacion: mi estas oficisto (служащий) de suverena Kultrena Respubliko.

– Oni diris al ni (нам сказали), ke la sistemo estas nelogata. Ke ĉi tie loĝis darlokanoj, sed ili evakuis la kolonion. Kaj ke la Terminalo funkcias aŭtomate.

– Tio estas mensogo (ложь). Absurda mensogo. Oni ne konstruas terminalojn en nelogataj sistemoj, oni ne evakuas koloniojn el nelogataj sistemoj.

– Sed ni ne sciis!

– La registroj montras, ke kiam vi venis al la Kultrena Kontrola Centro, la roboto-administranto informis vin pri la reala situacio. Ĉu vi neas (отрицаете) tion?

– Jes, ĝi informis. Kaj montris.

– Kaj malgraŭ tio (не смотря на это) vi rekomendis al ĝi ne enlasi la ŝturmantojn? Kaj vi eĉ (даже) konsilis al ĝi defendi la Terminalon?

– Defendi, sed ne mortigi. Pardonon, mi ne povis tuj kompreni la situacion.

– Absurde. Sed eĉ tiel, tio ne liberigas vin de la respondeco (ответственности). Pro via rekomendo estis difektitaj tri robotoj, en la muro (в стене) de la Terminalo oni devis (должны были) fari truon (отверстие), estis elspezita (истрачена) energio... Entute por kvindek tri mil kreditoj.

Они что решили на меня все издержки своей военной операции свалить?! Ну, у меня ведь нет таких денег!

– Mi ne havas tiom da mono... Kaj mi ne konsentas (не согласен), ke mi kulpas (виноват).

– Ne gravas, ĉu vi konsentas, sed vi kulpas. Vi restos (останетесь) en la malliberejo ĝis kiam (до тех пор когда) vi pagos (заплатишь), – заявил Алкари.

Глава 18. Helpo venis

– Andrej, Andrej, – раздался шепот в моем ухе. Я подскочил едва не выронив коммуникатор. Голос раздавался из наушника, который я вставил в ухо, чтобы поупражняться в распознавании новых слов на слух.

– Kapitano Ĝejkob?

– Jes. Respondu diskrete (незаметно), oni vin observas (наблюдают).

Не найдя ничего лучшего, я завалился на кровать и натянул одеяло на голову.

– Kapitano Ĝejkob, kie vi estas?

– Mi estas en apuda (соседней) kamero. Min kaj Sergej-on oni arestis pro neligitima uzo de la Terminalo. Niaj biletoj estis por Dante-3, kaj tio estas Kultren. Oni monpunis (оштрафовали) nin por cent mil kaj konfiskis la ŝipon.

– Cent mil?? Nur pro la alflugo? Kaj de mi oni postulas nur kvindek tri mil, sed pro tio, kion oni mem (сами) detruis (разрушили), kiam ŝturmis la Terminalon.

– Bone, ni poste parolos. Nun faru tiel, ke la roboto en via ĉambro ne rigardu al la pordo.

Я встал, прошел в дальний конец комнаты и, не придумав ничего лучшего, начал делать зарядку. Я еще раньше заметил, что робот просто не может оторваться от этого зрелища.

Краем глаза я видел, что дверь исчезла и в проеме показался Сергей. Он осторожно приблизился к роботу и прикоснулся к нему каким-то приборчиком, очень похожим на коммуникатор.

– Готово, – сказал Сергей. – Теперь он ничего не увидит. Одевай уникостюм и побежали.

За дверью нас ожидал капитан Джейкоб. В его ручище тоже был зажат коммуникатор и держал он его как оружие. Мы побежали. Потом спрятались. Потом опять бежали...

У самых startaj tuneloj коммуникаторы капитана Джейкоба и Сергея показали, что они действительно больше чем

коммуникаторы – стоявшие там на страже четвероногие положили головы на передние лапы и, похоже, сладко уснули.

Еще через десять минут я лежал на знакомом ложементе в medicina seksio, а корабль стартовал. Не знаю, как они смогли это сделать, без разрешения Kontrola Centro.

Глава 19. Fino bona, ĉio bona.

– Mi pensas, ke nun kultrenanoj plusos al mia monpuno (штраф) ankoraŭ (eĉe) kvindek mil, – diris mi.

– Ne timu (не бойся). Ili ne bezonis tiujn monpunojn, – diris Sergej. Tio estis preteksto (предлог) por malliberigi vin – kaj nin. Ni vidis, ke ili okupis la aŭtomatan Terminalon. Ni estis atestantoj (свидетели). Ili ne volis, ke ni flugu al alia planedo kaj informu iun, ke la darloka Terminalo estas okupita. Ili bezonis iom da tempo por la operacio.

– Kiu estas ili? Kultrenaj aborigenoj?

– Ne, kultrenaj aborigenoj ne ekzistas (не существуют), – diris kapitano Ĝejkob. – Ekzistas bando de interplanedaj friponoj (негодяев), kiu imitis, ke la aborigenoj ekzistas. Ili aĉetis en Tero hundojn, klonis ilin, dresis (дрессировали) ilin, instruis al ili porti (носить) skafandrojn kaj transportis ilin al Kultren-2. Kaj ŝajnis (ŝajni – казаться, ŝajniĝi – делать видимость), ke tio estas nova civilizacio. Darlokanoj kredis al la blufado (блеф) kaj evakuis la kolonion de Kultren-3.

Tiam la banditoj atakis la Terminalon kaj okupis ĝin. Kaj subite (вдруг) trovis tie vin. Kaj tuj poste nin.

– Jes, mi volis demandi. Kiel vi trafis (попали) al Kultren? Mi ja ne telefonis al vi? Vi ne sciis, ke mi flugas al Dante-3.

– Nu, pardonu, – diris Sergej. – Ni sciis. Ni estas oficiroj de la Tera filio de Galaksia polico. Ni petis vin trovi la informojn pri Infero-3 kaj por sekurigi (обезопасить) vin, ni donis al vi specialan telefonon. Ĝi mem (сам) informis nin pri ĉio.

– Do, vi sciis pri Kultren? – demandis mi.

– Jes, iomete, – diris kapitano Ĝejkob. – Ni sciis pri ia aŭtomata terminalo kaj pri neoficialaj flugoj tra ĝi. La bando komencis teste uzi ĝin antaŭ ol la Terminalo mem estis okupita.

– Sed ni ne sciis pri la falsa civilizacio, – diris Sergej. – Ni eksciis (узнали) pri tio, kiam oni nesingarde (неосторожно) metis (поместили) nin en la malliberejon – kun roboto, konektita (подсоединенному) al la ĉefa (главная) komputila sistemo. Pere

de ĝi ni penetris (проникли) en la komputilan sistemon kaj eksciis ĉion necesan (все необходимое).

– Kial oni volis okupi la Terminalon? – ankoraŭ demandis mi.

– Vidu, propra (собственный) Terminalo tio estas ege valora (ценный) objekto. Kaj por krimuloj (преступников) – valorega. Tion da operacioj eblas (возможно) fari!

– Do, la Galaksia polico okupos ĝin?

– Ne. Darlokanoj mem tion faros. Ili jam estas informitaj.

На следующее утро я снова стоял у входа в startaj tuneloj de Niĵnij-Novgoroda kosmoporto. Ведь пришлось вернуться на Землю, чтобы пройти ментозапись и подписать свидетельские показания...

В моих руках табличка “Marso”. Увы, ни на лице, ни в душе у меня нет уверенности, что я все еще хочу в космос, да еще автостопом... А без такой уверенности никуда не улетишь... И пятьсот кредитов, выданные капитаном Джейкобом за содействие в важной операции галактической полиции, тоже подкашивают эту решимость. То и дело закрадывается предательская мысль, а не пойти ли просто в ближайшее турагентство...

Нет, еще час я точно постою. Mi volas viziti Astran Festivalon!

* * *

...Это была последняя глава «космо-автостопного» учебного курса. Буду рад узнать о ваших впечатлениях, ответить на вопросы и учесть замечания.

Пишите по адресу eo@nm.ru – Andrej Grigorjevskij

Учебники и словари эсперанто можно скачать с сайта рассылки – <http://esperanto.noka.ru>

Задать вопросы об эсперанто можно на двуязычном форуме Esperanto новости <http://e-novosti.info/forumo>

Сайт Российского Союза эсперантистов – www.reu.ru